



BIÊN BẢN GHINHỚ

Giữa

**TRUNG TÂM XÚC TIẾN ĐẦU TƯ, THƯƠNG MẠI
VÀ DU LỊCH TỈNH LẠNG SƠN**

(Việt Nam)

và

CƠ QUAN PHÁT TRIỂN LANGKAWI

(Malaysia)

về

HỢP TÁC VỀ LĨNH VỰC CÔNG VIÊN ĐỊA CHẤT

BIÊN BẢN GHI NHỚ

Giữa

**TRUNG TÂM XÚC TIẾN ĐẦU TƯ, THƯƠNG MẠI
VÀ DU LỊCH TỈNH LẠNG SƠN**

(Việt Nam)

và

CƠ QUAN PHÁT TRIỂN LANGKAWI

(Malaysia)

về

HỢP TÁC VỀ LĨNH VỰC CÔNG VIÊN ĐỊA CHẤT

Bản ghi nhớ (MoU) này được ký kết vào ngày 10 tháng 9 năm 2025 trong khuôn khổ Hội nghị quốc tế lần thứ 11 về Công viên địa chất toàn cầu UNESCO tại Chile.

Trung tâm Xúc tiến Đầu tư, Thương mại và Du lịch tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam, có trụ sở tại 450 Bà Triệu, phường Đông Kinh, tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam và Cơ quan phát triển Langkawi, Malaysia, có văn phòng tại LADA Complex, Jalan Persiaran Putra, 07000 Kuah Langkawi, Kedah Malaysia, sau đây gọi chung là “các Bên” và gọi riêng là “Bên”;

Xét thấy Lạng Sơn đã được UNESCO công nhận là Công viên địa chất toàn cầu và Trung tâm Xúc tiến Đầu tư, Thương mại và Du lịch tỉnh Lạng Sơn là cơ quan chịu trách nhiệm quản lý và phát triển Công viên địa chất toàn cầu UNESCO Lạng Sơn;

Xét thấy Langkawi đã được UNESCO công nhận là Công viên địa chất toàn cầu và Cơ quan phát triển Langkawi là cơ quan theo luật định của chính phủ liên bang chịu trách nhiệm phát triển Langkawi bao gồm

Mỗi Bên sẽ tự chịu chi phí liên quan đến Biên bản ghi nhớ này và bất kỳ thỏa thuận tài chính nào liên quan đến các hoạt động hợp tác. Bất kỳ hoạt động nào trong tương lai đòi hỏi phải có thỏa thuận tài chính và các thỏa thuận khác, một thỏa thuận cụ thể sẽ được cả hai bên thống nhất sau.

4. Giải quyết các bất đồng

4.1. Bất kỳ bất đồng nào phát sinh từ việc thực hiện hoặc diễn giải Biên bản ghi nhớ này sẽ được giải quyết một cách thân thiện thông qua tham vấn và/hoặc đàm phán giữa các Bên.

4.2. Biên bản ghi nhớ này chỉ đại diện cho ý định hợp tác giữa các Bên và không cấu thành bất kỳ nghĩa vụ pháp lý nào của các Bên theo luật pháp trong nước và quốc tế và sẽ không phát sinh bất kỳ quy trình pháp lý nào hoặc tạo ra bất kỳ nghĩa vụ thực thi nào, dù là rõ ràng hay ngụ ý. Việc thực hiện Biên bản ghi nhớ này sẽ tuân thủ luật pháp và quy định nội luật của mỗi bên.

5. Bắt đầu, thời hạn và chấm dứt

5.1 Biên bản ghi nhớ này có hiệu lực kể từ ngày ký.

5.2 Biên bản ghi nhớ này sẽ vẫn có hiệu lực trừ khi một trong hai Bên chấm dứt Biên bản ghi nhớ này bằng cách gửi thông báo bằng văn bản trước một (1) tháng cho Bên kia.

6. Thông báo

6.1. Tất cả các thông báo hoặc thông tin liên lạc khác theo Biên bản ghi nhớ này phải được lập thành văn bản và được gửi qua email hoặc bất kỳ phương tiện truyền điện tử nào khác mà một trong hai Bên có thể đã thông báo cho người gửi và trừ khi có quy định khác tại đây, được coi là đã được gửi hoặc thực hiện đúng khi được gửi đến người nhận tại địa chỉ email và/hoặc phương tiện truyền điện tử được xác nhận đúng.

(a) Đầu mối liên hệ Trung tâm Xúc tiến Đầu tư, Thương mại và Du lịch tỉnh Lạng Sơn: Bà Phạm Thị Hương

Địa chỉ: 450 Bà Triệu, Phường Vĩnh Trại, tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam

Email: pthuongdofals@gmail.com

Số điện thoại: +84 358 479 368

(b) Đầu mối liên hệ Cơ quan phát triển Langkawi: Bà Nordiana Nordin

Địa chỉ: Bộ phận Công viên địa chất và Bền vững, tầng 5, PO Box 60, Khu phức hợp LADA, 07000 Langkawi, Kedah, Malaysia.

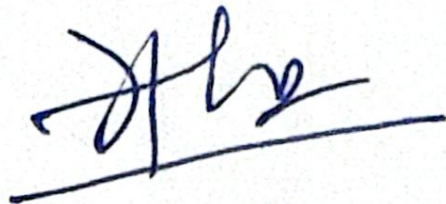
Email: geopark@lada.gov.my,

langkawiunesco-globalgeopark@gmail.com

Số điện thoại: +604-9600600

Bản ghi nhớ được ký vào ngày 10 tháng 9 năm 2025, được làm thành 02 bản gốc bằng ngôn ngữ tiếng Việt và tiếng Anh, có giá trị như nhau. Trong trường hợp có sự khác biệt trong việc giải thích Biên bản ghi nhớ này, văn bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.

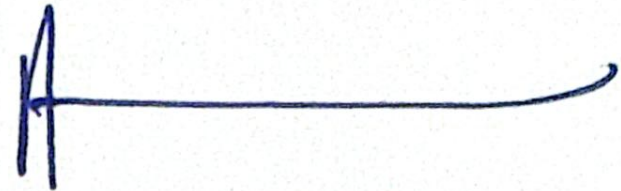
**TM. Trung tâm Xúc tiến Đầu tư,
Thương mại và Du lịch tỉnh Lạng Sơn,
Việt Nam**



HOÀNG XUÂN THUẬN

GIÁM ĐỐC

**TM. Cơ quan phát triển
Langkawi, Malaysia**



**DR. AZMIL MUNIF MOHD
BUKHARI
TRƯỞNG BỘ PHẬN QUẢN LÝ
DU LỊCH**



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

**LANG SON PROVINCIAL AGENCY FOR
INVESTMENT, TRADE AND TOURISM
PROMOTION**

(Viet Nam)

AND

LANGKAWI DEVELOPMENT AUTHORITY

(Malaysia)

ON

GEOPARK COOPERATION

September 2025

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

~*~

Between

**LANG SON PROVINCIAL AGENCY FOR
INVESTMENT, TRADE AND TOURISM PROMOTION**

(Viet Nam)

And

LANGKAWI DEVELOPMENT AUTHORITY

(Malaysia)

on

Geopark Cooperation

This Memorandum of Understanding (MoU) is entered on this day, September 10th, 2025 in the framework of the 11th International Conference on UNESCO Global Geoparks in Chile.

BETWEEN

Lang Son Provincial Agency for Investment, Trade and Tourism Promotion, Lang Son Province, Viet Nam having its office at 450 ba Trieu Street, Dong Kinh Ward, Lang Son province, Viet Nam and Langkawi Development Authority having its office at LADA Complex, Jalan Persiaran Putra, 07000 Kuah Langkawi, Kedah Malaysia, hereinafter collectively referred to as "the Parties" and individually as "the Party";

WHEREAS Lang Son has been recognized as a Global Geopark by UNESCO and Lang Son Provincial Agency for Investment, Trade and Tourism Promotion is an agency responsible for the management and development of the Lang Son UNESCO Global Geopark;

WHEREAS Langkawi has been recognized as a Global Geopark by UNESCO and LADA is a federal government statutory body responsible for the development of Langkawi including but not limited to the development and preservation of the aforesaid Geopark in Langkawi;

PURSUANT to the prevailing laws and regulations in their respective countries as well as the procedures and policies of their respective governments. The two Parties sign this Memorandum of Understanding on the basis of equality, mutual benefit, and no legal binding.

NOW, THEREFORE, Lang Son Provincial Agency for Investment, Trade and Tourism Promotion and Langkawi Development Authority hereby have reached the following understanding:

1. OBJECTIVE

The Parties aims to promote cooperation and experience exchanges on reciprocal basis and further underline the importance of collaboration between Geoparks as promoted by UNESCO Global Geoparks, therefore, aims to promote international cooperation and experience exchanges of the Parties through this MoU of cooperation based on reciprocity and respect of the independence and equal status of the Parties.

2. COLLABORATIVE ACTIVITIES

2.1. Upon signing this MoU, the Parties express their interest to collaborate on the following activities:

- To communicate and exchange knowledge and experiences in geopark management and promotion;
- To plan the development of sustainable tourism;
- To explore the potential of cultural exchange;
- To study educational development programs;
- To facilitate joint research on conservation efforts per respective national regulations and procedures; and
- To assist in providing medium of promotion with regards to promotion through both Parties websites.

2.2. The Parties realize that it is not feasible to adequately foresee and address every issue involving the collaborative activities of the Parties herein. Hence the Parties will use their best endeavours in carrying out the steps and measures necessary for furthering their mutual interest under this MoU in accordance with the spirit of cooperation and mutual assistance to uplift the status of Lang Son UNESCO Global Geopark and Langkawi UNESCO Global Geopark.

3. FINANCIAL ARRANGEMENTS

Each Party will bear its own cost concerning this MoU and any financial arrangement related to collaborative activities. Any future activity that requires financial and other arrangements, a specific arrangement shall be agreed upon by both parties hereafter.

4. SETTLEMENT OF DIFFERENCES

4.1. Any differences arising out of the implementation or interpretation of this MoU will be settled amicably through consultation and/or negotiation between the Parties.

4.2. This MoU only represents the intention of cooperation between the Parties and does not constitute any legal obligations of the Parties under domestic and international law and will not give rise to any legal process or create any enforceable obligations, express or implied. The implementation of this MoU will be in accordance with the national laws and regulations of each party.

5. COMMENCEMENT, DURATION AND TERMINATION

5.1 This MoU shall commence on the date of its last signing.

5.2 This MoU will remain in effect unless either Party terminates this MoU by giving one (1) month written notice to the other Party.

6. NOTICES

6.1. All notices or other communications under this MoU shall be in writing and shall be delivered by email or any other means of electronic transmission as either Party may have notified the sender and shall unless otherwise provided herein, be deemed to be duly given or made when delivered to the recipient at such electronic mail address and/or electronic transmission medium which is duly acknowledged:

For Lang Son Provincial Agency for Investment, Trade and Tourism Promotion : Mrs. Pham Thi Huong

Address: 450 ba Trieu Street, Vinh Trai Ward, Lang Son province, Viet Nam

Email: pthuongdofals@gmail.com

Tel No: +84 358 479 368

For Langkawi Development Authority: Mrs. Nordiana Nordin

Address: Geopark and Sustainability Section, level 5, PO Box 60, LADA Complex, 07000 Langkawi, Kedah, Malaysia.

Email: geopark@lada.gov.my, langkawiunesco-globalgeopark@gmail.com

Tel No: +604-9600600

SIGNED by the parties hereto on September 10th, 2025 written in two original copies in Vietnam and English languages, all text being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this MoU, the English text shall prevail.

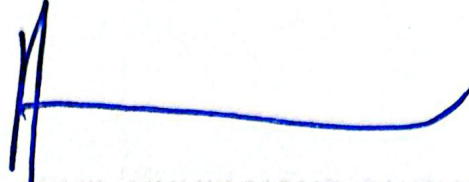
SIGNED BY

For and on behalf of
Lang Son Provincial Agency for
Investment, Trade and Tourism
Promotion



**HOANG XUAN THUAN
DIRECTOR**

For and on behalf of
Langkawi Development Authority



**DR. AZMIL MUNIF MOHD BUKHARI
MANAGER TOURISM DIVISION**

Witnessed by

**NGUYEN DANG AN
DIRECTOR OF LANG SON
DEPARTMENT OF CULTURE,
SPORTS AND TOURISM**

Witnessed by

**NORDIANA NORDIN
DEPUTY MANAGER TOURISM
DIVISION**